

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2022.29.1.34>**ПОЭТОНИМЫ В ПОЭЗИИ ШАЙХЗАДЫ БАБИЧА: СЕМАНТИКА, СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ**

Научная статья

Кудашева С.Р.¹, Карабаев М.И.²*^{1,2} Башкирский государственный университет, Уфа, Россия

* Корреспондирующий автор (munir.karabaev[at]yandex.ru)

Аннотация

В данном исследовании рассматривается этнолингвистическое пространство поэтонимов на примере поэзии башкирского поэта Шайхзады Бабича. Данная проблема представляет интерес в связи с недостаточной изученностью семантических разрядов поэтонимов башкирского языка в художественном тексте. Особое внимание в нашем исследовании уделяется национальной специфике вербализации различных типов поэтонимов в художественных текстах Шайхзады Бабича и лингвосемантическим моделям реализации онима в художественном тексте. Также раскрыто значение термина «поэтоним», рассмотрены вопросы анализа имени собственного в художественном тексте. В статье анализированы теоретические взгляды исследователей на природу поэтонимов, описаны значение и функции имен собственных в художественном тексте как важного компонента литературных текстов. Предложено осмысление термина «поэтоним», под которым следует понимать имя в литературно-художественной речи, которое, кроме обязательной номинативной, характеризующую, идеологическую и стилистическую функции, выполняет функцию вторичную по отношению к реальной ономастике, со свойственной ему подвижной семантикой. Исходя из представления о художественном произведении как о вторичной семиотической моделирующей системе, о поэтонимах можно говорить как о вторичной системе, моделирующей реальную ономастику. На материале исследования показаны основные линии перемен в теоретических представлениях о поэтонимии. Путем анализа поэтической ономастики как отдельной области исследования онимов в художественных текстах определена методология исследования поэтических текстов Ш. Бабича. Последующий лингвистический анализ произведений поэта на основе структурно-семантического анализа ономастических единиц позволяет сконструировать их состав, особенности функционирования в поэтической речи Ш. Бабича, роль поэтонимов в формировании образной составляющей художественных текстов. Согласно традиционной классификации в статье поэтонимы подразделены по разрядам: поэтические антропонимы, поэтические топонимы, поэтические космономимы. На материале поэзии автора показана лингвокультурная семантика поэтонимов-концептов «Урал» и «Салават», их метафорическая коннотация и роль в репрезентации мироощущения поэта.

Ключевые слова: башкирский язык, башкирская ономастика, поэтоним, Шайхзада Бабич, башкирская поэзия, топоним, антропоним, космономим.

POETONYMS IN THE POETRY OF SHAYKHZADA BABICH: SEMANTICS, STRUCTURE AND FUNCTIONS

Research article

Kudasheva S.R.¹, Karabaev M.I.²*^{1,2} Bashkir State University, Ufa, Russia

* Corresponding author (munir.karabaev[at]yandex.ru)

Abstract

This study examines the ethnolinguistic space of poetonims on the example of the poetry of the Bashkir poet Shaikhzada Babich. This problem is of interest in connection with the insufficient study of the semantic categories of poetonims of the Bashkir language in a literary text. Particular attention in our study is paid to the national specifics of the verbalization of various types of poetonims in the literary texts of Shaikhzada Babich and linguo-semantic models of the implementation of the onym in a literary text. The meaning of the term "poetonim" is also disclosed, the issues of analyzing a proper name in a literary text are considered. The article analyzes the theoretical views of researchers on the nature of poetonims, describes the meaning and functions of proper names in a literary text as an important component of literary texts. A comprehension of the term "poetonim" is proposed, which should be understood as a name in literary and artistic speech, which, in addition to the obligatory nominative, characterizing, ideological and stylistic functions, performs a secondary function in relation to real onomastics, with its inherent mobile semantics. Based on the idea of a work of art as a secondary semiotic modeling system, one can speak of poetonims as a secondary system that models real onomastics. The material of the study shows the main lines of change in theoretical ideas about poetonimy. By analyzing poetic onomastics as a separate field of study of onyms in literary texts, the methodology for studying the poetic texts of Sh. Babich is determined. The subsequent linguistic analysis of the poet's works on the basis of the structural-semantic analysis of onomastic units allows us to construct their composition, the features of functioning in Sh. Babich's poetic speech, the role of poetonims in the formation of the figurative component of literary texts. According to the traditional classification in the article, poetonims are divided into categories: poetic anthroponyms, poetic toponyms, poetic cosmonyms. On the material of the author's poetry, the linguocultural semantics of the poetonims-concepts "Ural" and "Salavat", their metaphorical connotation and role in the representation of the poet's attitude are shown.

Keywords: Bashkir language, Bashkir onomastics, poetics, Sheikh Babich, Bashkir poetry, toponyms, anthroponyms, cosmonyms.

Введение

Изучение роли ономастических единиц в поэтических текстах – актуальная проблема современной литературной ономастики как одного из быстро развивающихся направлений лингвистики. Поэтическая речь трансформирует семантику имен собственных, придавая им различные коннотативные значения, вербализуя мироощущение лирического героя в различных пространственно-временных рамках. Поэтому поэтоним как особый вид онима вызывает большой интерес в поэтической ономастике с точки зрения лингвостилистики, культурологических значений языковых единиц, когнитивно-прагматических функций [17].

Актуальность нашего исследования обусловлена также отсутствием целостного подхода к изучению семантики, структуры и функционирования поэтонимикона в художественном дискурсе классической башкирской поэзии. Изучение поэтонимов необходимо для полного установления художественного стиля мастеров слова, выяснения закономерностей поэтонимосферы стихотворений и комплексного изучения взаимовлияния языковых механизмов и социокультурных факторов в создании и функционировании поэтонимов в тексте. Исследование поэтонимикона Шайхзады Бабича значимо с точки зрения репрезентации мировоззрения, менталитета, бытовых и социальных условий существования, культурных ценностей башкирского народа сквозь призму языковой личности автора [13, С. 150].

В лингвистической литературе ономастическая лексика художественных произведений рассматривается в разных аспектах, поэтому существуют разные подходы и методы в изучения литературных онимов, их структуры. Так, А.В.Суперанская полагает, что номинативные единицы в текстах литературных произведений занимают промежуточное место между наименованиями подлинных и придуманных предметов, потому что: а) предметы и явления их создаются на основе опыта, мастера, но реально не существуют; б) они сочиняются по образцу естественных и искусственных предметов с учетом принадлежности их определенному ономастическому полю» [16, С. 336].

Ономастическая единица в текстах художественной литературы многофункциональна. Безилингвистических функций (номинативной, идентификационной, дифференцирующей), наименование попросту не будет рассматриваться как имя [9, С. 36].

По мнению В.М. Калинкина, главное различие литературного наименования от имени собственного состоит в том, что поэтонимами, в основном, обозначаются нереальные, а присутствующие в сознании слушателей и читателей идеальные образы придуманных и ли реальных предметов, именуемых ономастической единицей [2, С. 62].

Н.В. Подольской в «определяет поэтоним как наименование в литературном произведении, выполняющее в тексте, кроме номинативной, определяющую функции стилистическую и идеологическую [6, С.81].

Основной функцией реально существующих ономастических единиц является дифференцирующая функция. В литературном тексте выполняет стилистическую функцией.

Проанализировав бинарные оппозиции собственных имен в ономастическом поле художественного произведения, у О. И. Фоянкова мы видим следующие группы поэтонимов:

а) по специфике денотативного значения имен собственных в ономастике конкретного языка и в ономастическом пространстве литературного текста (т. е. оппозиция типа антропонимы – топонимы, топонимы – урбанизмы, личные и мена – фамилии, личные имена – прозвища и т. д.);

б) по способу художественной номинации в литературных текстах (оппозиция: узуальные и окказиональные лексические средства с учетом контекстуальных и индивидуально-авторских подходов и т. д.);

в) по соотношению имен собственных в поэтической ономастике с национальным ономастическим пространством языка народа (оппозиция: реальные – вымышленные, частое – редкое, сословное – внесловное и т. д. при характеристике поэтонимов) [19, С. 65].

Признавая вторичность поэтонимов по отношению к национально-историческим собственным именам, с одной стороны, и с другой, роль автора в создании и использование поэтонимов при образной характеристике, сложно разработать универсальную классификацию поэтонимов. Следует учитывать, что сам механизм создания поэтонимов не имеет однозначного объяснения. Приходить к выводу, что «вся стилистика имен в художественном произведении обычно строится на основе стилистики реально существующих имен, а не вопреки ей» – означает признание минимальной роли авторского творчества и употребления имен собственных. Такой подход, вероятно, можно сделать только на основании анализа поэтонимов в прозаических произведениях. Но и при утверждении доминирующей роли автора в создании поэтонимов при их классификации нельзя не учитывать связи поэтонимов с национальной ономастикой, связи с замыслом произведения, раскрытия роли эстетического образа в тексте [6, С.158].

В основе классификации поэтонимов лежит единство процесса «действительная ономастика – автор произведения – литературная ономастика», который играет основную роль при создании текста. Это позволяет выделить в поэтическом ономастическом пространстве следующие разряды поэтонимов:

а) собственные имена персонажей, мест, событий в художественном тексте;

б) собственные имена для вымышленных автором художественных образов;

в) общеупотребительные имена и названия национальной ономастики для вымышленных авторомипоэтических образов;

г) поэтонимы вымышленных образов, созданных по моделям национальной ономастики (полу реальные имена);

д) авторские поэтонимы, созданные для усиления экспрессии имени при характеристике художественного образа без учета специфики национальной ономастики;

е) вымышленные поэтонимы для нереальных эстетических образов, не имеющих прямую соотнесенность с объективной действительностью [19, С. 48].

В данной работе мы придерживаемся традиционной классификации онимов в связи с именуемыми объектами, которая в структурном плане может быть успешно применена в отношении поэтонимов. В данном случае поэтонимы подразделяются на художественные антропонимы, топонимы, космонимы и другие наименования [12, С. 151].

Обсуждение

Поэзия Шайхзады Бабича многогранна и очень богата различными лирическими мотивами. Его стихотворения покоряют из поколения в поколение множество читателей, в них отражены национальная картина мира башкирского народа, мировоззрение и культурные символы [11, С. 150].

Язык стихотворений Бабича – это одна из актуальных тем исследований в области башкирского языкознания. Несмотря на то, что образным средствам и богатству языка поэзии Бабича посвящено множество трудов башкирских стилистов (Н.Г. Саитбатталов, В.Ш. Псянчин и др.), отражение в именах собственных башкирской картины мира, поэтические мотивы, которые переданы различными онимами не становились объектами специального исследования [12, С. 154].

Онимы, используемые в поэтическом творчестве привлекают внимание не только своим семантическим содержанием, но и способностью репрезентации поэтических мотивов, образности, художественной структуры [18, С. 448]. В лингвистике их называют поэтонимами. В «Словаре ономастической терминологии» дается следующее его толкование: «Поэтическое имя (поэтоним) – имя в художественной литературе, и имеющее в языке произведения, кроме номинативной, характеризующую, стилистическую и идеологическую функции» [15, С. 350]. Поэтонимы в художественных произведениях создают поэтонимосферу, который определяется как совокупность всех классов поэтонимов художественного текста с характерными особенностями использования. В исследовании литературных имён также актуальность приобретают и такие понятия, как «образ автора», «индивидуальный стиль», «авторский словарь», «авторская картина мира» [8].

Поэзия Ш.Бабича состоит из целой системы поэтонимов, характеризующих национальную картину мира. Поэтонимы в литературном тексте относятся к вербально-семантическому уровню стиля писателя и являются лексическими единицами [13, С. 230].

Поэтический ономастикон занимает важное место в архитектонике художественного текста. Он способствует актуализации всех его потенциальных свойств, а также понимание социально-культурного и историко-философского содержания как отдельного произведения, так и всего творческого наследия автора [11, С. 149]. Работа поэта над ономастическим материалом предполагает выбор поэтонимов из реально существующих, либо создание новых онимов на основе существующих в данном языке моделей и традиций. Наиболее ярко и широко ономастическое творчество, индивидуальность писателя проявляется в антропонимии поэзии Шайхзады Бабича [11, С. 152].

Ш. Бабич в своих произведениях использует традиционную тюркскую и арабо-персидскую антропонимию. Например, в стихотворении, посвященном Габдулле Тукаю:

*Мало в мире есть поэтов наподобье Габдуллы,
Светит он средь темной ночи наподобие луны.
Есть в Казани человек по имени Гали
У него живет Тукаев, дом его – краса земли* [1, С. 6].

Тюркская и арабо-персидская антропонимия больше всего проявляется в стихотворениях-посвящениях Ш. Бабича. Во многих текстах они становятся своеобразными поэтонимами, раскрывающими в различных образных коннотациях красоту женщины:

*Гульнур, есть в тебе и луч, и жар цветенья,
Луч – в глазах, цветок любви в сердцебиенье.
Знать не зря Земля хвалилась перед раем:
«У меня тоже есть чудное творенье!»* [2, С. 186].

*Хажар-туташ – небожительница. С неба
К нам опущена – небесная в ней нега.
«Нас оставила без чар своих и света!» –
Взвились ангелы, и ну искать по свету* [1, С. 186].

Поэтонимы-антропонимы в текстах-посвящениях могут приобретать и юмористический оттенок:
*В объятья мужа заключи, лаской его, Марьям;
Чужой к тебе искать ключи начнет – бей его по щекам!* [1, С. 18].

Национально-культурный оттенок поэтонимов в антропонимии стихотворений проявляется в семантике имени Салават:

*Салават – Урала гордый сын,
Салават – вершина из вершин,
На земле – светильник; в небесах
Тень земная с яростью в глазах* [1, С. 198].

В текстах произведений можно выделить поэтонимы-топонимы. Они служат для номинации обращения и для выражения эмоционально-оценочного отношения к нему [12, С. 153]. Такую функцию выполняют, например, наименование исторической родины башкир – Урала в стихотворении «Я жду»:

*Живые покойники тлеют в могилах,
Их боли не слышится крик,
Но скорбную повесть о селах унылых
Несут нам Сакмар и Яик.
И сам я не знаю, кого проклиная,*

*Когда на Урал я смотрю.
Настанет ли время башкирскому краю
Узнать и увидеть зарю?
И кажется, будто великий и строгий,
Мне чутко внимает Урал,
И кажется, будто исчезли тревоги,
И день засверкал, заиграл [4, С. 18].*

В гражданской лирике Шайхзада Бабич обращается к национально-культурным символам башкирской культуры [5, С. 20]. Например, в стихотворении «Курай» через образ национального инструмента раскрывается безграничная любовь лирического героя к Родине. В раскрытии образных мотивов произведения огромную роль играет поэтоним *Урал*:

*Мой курай, зазвени, заиграй
Всеми красками звонкого мира,
Все печали развей, мой курай,
Чтобы дрогнуло сердце башкира!
Расскажи о разливах зари,
Расскажи о могучем Урале. [1, С. 23].
Стени в песне своей сотвори,
Чтобы кони по ним проскакали,
Чтобы реки неслись, второях
На утесы кидаясь с разбега.
Расскажи о летовках в горах
И о поисках долгих ночлега.
Ты поведай мне, полон тепла,
О красавице в древнем уборе.
Сколько кружев башкирка сплела,
Чтоб забыть свое горькое горе! [1, С. 21].*

Метафорический эпитет «Могучий Урал» не только показывает образный мотив стихотворения, но также содержит в себе этнопсихологическую семантику. Он показывает любовь к свободе, непреклонность башкирского народа перед иноземными аннексионистами и их воинственный дух.

Специфика использования поэтонима «Урал» в стихотворениях Шайхзады Бабича состоит в том, что писательское имя творчество практически сведено к нулю: поэт не преобразует формы имени Урал, не нарушает типовые языковые модели, не ведёт языковую игру на уровне фоносемантики. Происходит лишь изменение образной семантики у названия, образовавшихся вследствие онимизации, представленных минимально.

Башкирская космонимия в текстах Бабича главным образом проявляется в употреблении поэтонимов *Луна* – *Солнце*:

*Ушла луна. Явилось Солнце.
Озерная блеснула гладь.
Два лебедя в тиши бессонной
Любви познали благодать [3, С. 202].*

Поэтонимическая сфера ночного небосвода – источник образной структуры многих произведений Ш. Бабича. Так, в стихотворении «Счастье» автор создает уникальный по своей семантике образ небосвода, вербализуя внутреннее мироощущение [4, С.20].

*Небосвод – мой бутон, трон державный – земля.
Сам я – вольная тварь; солнце – радость моя.
Звезды – слезы мои, а луна – моя грусть.
Песни утренних птиц знаю я наизусть [1, С. 93].*

Шайхзада Бабич в образной структуре стихотворений, используя поэтонимы-космонимы, обращается к приему олицетворения:

*Стремясь к луне, в лучах играл я,
Сиянье их вобрал я в грудь.
– Прости, Луна, – сказал, – украл я
Твой свет... Великодушной будь!
Луна сказала:
– Что ж такого:
Пролей народу те лучи.
И я у Солнца, право слово,
Беру их, чтоб сиять в ночи [1, С. 97].*

Итак, основными особенностями Бабичевской поэтонимосферы на уровне парадигматики следует считать 1) употребление значительного количества имён в текстовой ткани стихотворений; 2) разнообразие представленных ономастических классов с неравномерным их наполнением 3) доминирование одних классов и единичная представленность или отсутствие других; 4) частотность поэтических топонимов, которые по этому показателю занимают первое место в поэзии Бабича; 5) значительное количество прецедентных имён, несущих фоновую культурно-историческую информацию; 6) употребление (хотя и минимальное) условно поэтических имён [14, С. 180].

Заключение

На уровне синтагматики особенности Бабичевской системы имён проявляются в 1) наличии онимов, играющих особую роль в речевой композиции стихотворений; 2) минимальном количестве продуктивных контекстов, в которых поэтонимы участвуют в создании творческого времени и пространства, выступают в качестве риторических обращений, употребляются в форме родительного падежа, персонифицированы [14, С. 172].

Таким образом, поэтонимосфера поэзии Ш. Бабича разнообразна и многофункциональна. Помимо номинативной функции, поэтонимосфера Бабича несет отчетливо ощущаемую стилистическую нагрузку. Имена собственные, как основа онимного пространства художественного текста, отражает характер воспроизведения автором мира. Бабичевские поэтонимы выполняют функцию развития образной структуры стихотворения, они выступают как средство репрезентации дейктической и экспрессивной функции, направленной на целостное восприятие текста.

Конфликт интересов

Не указан.

Conflict of Interest

None declared.

Список литературы / References

1. Антология турецкой поэзии. – М.: АСТ, 2003. – 464 с.
2. Бабич Ш. Без үзезебаш башкорттар / Ш. Бабич – Өфө: Китап, 1994. – 246 бит.
3. Бабич Ш. Весенняя песнь. Стихи, проза. / Ш. Бабич – Уфа: Китап, 2015. – 280 с.
4. Бабич Ш. «Чтобы дрогнуло сердце башкира...» / Ш. Бабич // Бельские просторы. – 2014. – №5. – С. 19-25.
5. История башкирской литературы. Том №1. – Уфа: Китап, – 607 с.
6. Калинин В.М. От литературной ономастики к поэтонимологии / В.М. Калинин // Логос ономастики. – 2006. – № 1. – С. 81-89.
7. Китабов Ф. Бабич тураһында иҫемдә калғандар / Ф. Китабов // Өзәби Башкортостан – Өфө, 1957. - №4.
8. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н.В. Подольская – М.: Наука, 1988. – 154 с.
9. Карабаев М. И. Башкорт ономастикаһы: укыу кулланмаһы / М.И. Карабаев – Уфа: РИЦ БашГУ, 2015. – 164 б.
10. Очерки по истории Башкирской АССР. – Уфа: 1959, – 539 с.
11. Саникина С.Р. Шәйехзада Бабич шиғриәтендә антропонимдар / С.Р. Санкина, М.И. Карабаев // Актуальные проблемы национальных литератур и отечественного литературоведения сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции (с междунар. участием), посвященной 125-летию со дня рождения видного башкирского поэта, общественного и государственного деятеля Шайхзады Бабича – 2020. Уфа: РИЦ БашГУ, 2020. – С. 149-152.
12. Саникина С.Р. Башкорт һәм төрөк поэзияһында поэтонимдар / С.Р. Санкина, М.И. Карабаев // Актуальные проблемы национальных литератур и отечественного литературоведения сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции (с междунар. участием), посвященной 125-летию со дня рождения видного башкирского поэта, общественного и государственного деятеля Шайхзады Бабича – 2020. Уфа: РИЦ БашГУ, 2020. – С. 152-154.
13. Саникина С.Р. Башкорт һәм төрөк шиғриәтендә поэтик топонимдар / С.Р. Санкина, М.И. Карабаев // Современные лингвистические парадигмы: традиции и новации: труды межвузовского лингвистического семинара молодых ученых / отв.ред. О.П. Касымова. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2020. – С. 230-234.
14. Саникина С.Р. Шәйехзада Бабич шиғырҙарында поэтонимдар / С.Р. Санкина, М.И. Карабаев // Проблемы гуманитарных наук и образования в современном мире Сборник научных статей по материалам VI Всероссийской научно-практической конференции (27 – 28 марта 2020 г.) Республика Башкортостан – 2020. Сибай. – С. 170-180.
15. Словарь ономастической терминологии. – М.: Наука, 1980.
16. Суперанская А. Имя собственное / А. Суперанская – М.: Наука, 1980. – 451 с.
17. Tektigul Z.O. Transmissional and Magical Nature of Naming System / Z.O. Tektigul, A.B. Bayadilova-Altybayeva, K.K. Sadirova // Systematic Review Pharmacy. – Vol 11, Issue 4, 2020. – pp. 445-450. DOI: 10.31838/srp.2020.4.67
18. Фазылова Г.Р. Эмпоронимы города Стерлитамак / Г.Р. Фазылова, М.И. Карабаев, Г.Р. Абдуллина // Вестник БашГУ. – 2020. – Т. 25. – №2. – С.445-450. DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.2.36
19. Фоякова О. И. Имя собственное в художественном тексте: Учеб. Пособие / О.И. Фоякова – Л.: Изд-во ЛГУ, 1990. – 104 с.

Список литературы на английском / References in English

1. Antologiya tureckoj poezii [Anthology of Turkish poetry] – М.: AST, 2003. - 464 p. [in Russian]
2. Babich Sh. Bez үзезебаш башкорттар [We are Bashkirs] / Sh. Babich – Ufa: Kitap, 1994. - 246 p. [in Bashkir]
3. Babich Sh. Vesennyaya pesn'. Stih, proza [Spring song. Poems, prose] / Sh. Babich – Ufa: Kitap, 2015. – 280 p. [in Russian]
4. Babich Sh. “Chtoby drognulo serdce bashkira...” [“To make the heart of the Bashkir tremble ...”] / Sh. Babich // Bel'skie prostory [Belsky expanses]. – 2014. – No. 5. – pp. 19-25. [in Russian]
5. Istoriya bashkirskoj literatury. Tom №1. [History of Bashkir literature. Volume №1]. – Ufa: Kitap, – 607 p. [in Russian]
6. Kalinkin V.M. Ot literaturnoj onomastiki k poetonimologii [From literary onomastics to poetonymology] / V.M. Kalinkin // Logos onomastiki [Logos of onomastics]. – 2006. – No. 1. – pp. 81-89. [in Russian]
7. Kitabov G. Babich turahynda iҫemдә kalgandar [Remembering Babich] / G. Kitabov // Bashkortostan [Bashkortostan], Ufa, 1957. – No. 4. [in Bashkir]
8. Podolskaya N.V. Slovar' russkoj onomasticheskoj terminologii [Dictionary of Russian onomastic terminology] / N.V. Podolskaya – М.: Nauka, 1988. – 154 p. [in Russian]

9. Karabaev M.I. Bashkort onomastics: укыу ҡullanmahы [Bashkir onomastics: a textbook] / M.I. Karabaev – Ufa: RIC BashGU, 2015. – 164 p. [in Bashkir]
10. Ocherki po istorii Bashkirskoj ASSR [Essays on the history of the Bashkir ASSR]. – Ufa: 1959, – 539 p. [in Russian]
11. Sanikina S. R. Shayekhzada Babich shirriätendä anthroponimdar [An anthroponym in the poetry of Sheikhzade Babich] / S.R. Sanikina, M.I. Karabaev // Aktual'nye problemy nacional'nyh literatur i otechestvennogo literaturovedeniya sbornik materialov Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii (s mezhdunar. uchastiem), posvyashchennoj 125-letiyu so dnya rozhdeniya vidnogo bashkirskogo poeta, obshchestvennogo i gosudarstvennogo deyatelya Shajhzady Babicha [Actual problems of national literatures and domestic literary criticism collection of materials of the All-Russian scientific and practical conference (with international participation), dedicated to the 125th anniversary of the birth of a prominent Bashkir poet, public and statesman Shaikhzada Babich] – 2020. Ufa: RIC BashGU, 2020. – pp. 149–152. [in Bashkir]
12. Sanikina S.R. Bashkort häm terek poeziyahynda poetonimdar [Poetonyms in Bashkir and Turkish poetry] / S.R. Sankina, M.I. Karabaev // Aktual'nye problemy nacional'nyh literatur i otechestvennogo literaturovedeniya sbornik materialov Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii (s mezhdunar. uchastiem), posvyashchennoj 125-letiyu so dnya rozhdeniya vidnogo bashkirskogo poeta, obshchestvennogo i gosudarstvennogo deyatelya Shajhzady Babicha [Actual problems of national literatures and domestic literary criticism collection of materials of the All-Russian scientific and practical conference (with international participation), dedicated to the 125th anniversary of the birth of a prominent Bashkir poet, public and statesman Shaikhzada Babich] – 2020. Ufa: RIC BashGU, 2020. – pp. 152–154. [in Bashkir]
13. Sanikina S.R. Bashkort häm terek shirriätendä poetik toponimdar [Poetic toponyms in Bashkir and Turkish poetry] / S.R. Sankina, M.I. Karabaev // Sovremennye lingvisticheskie paradigmy: tradicii i novacii: trudy mezhvuzovskogo lingvisticheskogo seminarä molodyh uchenyh [Modern Linguistic Paradigms: Traditions and Innovations: Proceedings of the Interuniversity Linguistic Seminar for Young Scientists] / ed. by O.P. Kasymova. – Ufa: RIC BashGU, 2020. – pp. 230-234. [in Bashkir]
14. Sanikina S.R. Shayekhzada Babich shigyrzarynda poetonimdar [Poetry collection in poems by Sheikhzad Babich] / S.R. Sankina, M.I. Karabaev // Problemy gumanitarnyh nauk i obrazovaniya v sovremennom mire Sbornik nauchnyh statej po materialam VI Vserossijskoj nauchno-prakticheskoy konferencii (27 – 28 marta 2020 g.) Respublika Bashkortostan [Problems of the Humanities and Education in the Modern World Collection of scientific articles based on the materials of the VI All-Russian Scientific and Practical Conference (March 27 - 28, 2020) Republic of Bashkortostan] – 2020, Sibay. – pp. 170-180. [in Bashkir]
15. Slovar' onomasticheskoy terminologii [Dictionary of onomastic terminology]. – M.: Nauka, 1980. [in Russian]
16. Superanskaya A. Imya sobstvennoe [Proper name]. / A. Superanskaya – M.: Nauka, 1980. – 451 p. [in Russian]
17. Tektigul Z.O. Transmissional and Magical Nature of Naming System / Z.O. Tektigul, A.B. Bayadilova-Altybayeva, K.K. Sadirova et al // Systematic Review Pharmacy. Vol 11, Issue 4, 2020. 445-450. DOI: 10.31838/srp.2020.4.67
18. Fazylova G.R. Emporonimy goroda Sterlitamak [Emporonyms of the city of Sterlitamak] / G.R. Fazylova, M.I. Karabaev, G.R. Abdullina // Vestnik BashGU [Bulletin of BashGU]. – 2020. – V. 25. – No. 2. – pp. 445-450. DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.2.36 [in Russian]
19. Fonyakova O.I. Imya sobstvennoe v hudozhestvennom tekste: Ucheb. Posobie [Proper name in a literary text: Proc. Allowance] / O.I. Fonyakova - L. : Publishing House of Leningrad State University, 1990. – 104 p. [in Russian]